

ГОСТ Р 50075—92  
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ  
И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ  
ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

Издание официальное

БЗ 4—92/420

ГОССТАНДАРТ РОССИИ  
Москва

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИМАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ

ЧЕЛНОКИ

ГОСТ Р

50075-92

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

(ИСО 1586-77)

Textile machinery and accessories. Shuttles.  
Terms and designation in relation to the position of the  
shuttle eye

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

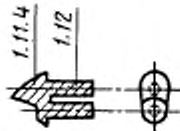
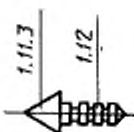
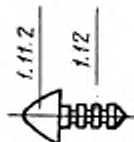
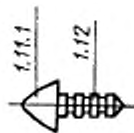
© Издательство стандартов, 1992

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России

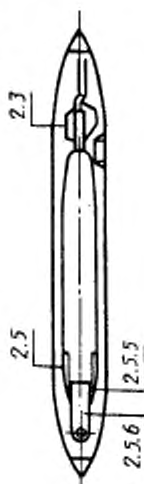
Номер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.	SHUTTLE, GENERAL	NAVETTE, EN GENERAL	ЧЕЛНОК ОБЫЧНЫЙ
1.1.	Left exit right side	Sortie du côté droit	Левый челнок (выход нити справа)
1.2.	Left exit left side	Sortie du côté gauche	Правый челнок (выход нити слева)
1.3.	Overall length of shuttle	Longueur de la navette	Общая длина челнока
1.4.	Width of shuttle	Largeur de la navette	Ширина челнока
1.5.	Front wall of shuttle	Face avant de la navette	Передняя стенка челнока
1.5.1.	Height of front wall	Hauteur de la face avant de la navette	Высота передней стенки
1.5.2.	Angle of front wall	Angle de la face avant de la navette	Угол наклона передней стенки
1.5.3.	Thickness of front wall	Epaisseur de la face avant de la navette	Толщина передней стенки
1.6.	Back wall of shuttle	Face arrière de la navette	Задняя стенка челнока
1.6.1.	Height of back wall	Hauteur de la face arrière de la navette	Высота задней стенки
1.6.2.	Angle of back wall	Angle de la face arrière de la navette	Угол наклона задней стенки
1.6.3.	Thickness of back wall	Epaisseur de la face arrière de la navette	Толщина задней стенки

Продолжение

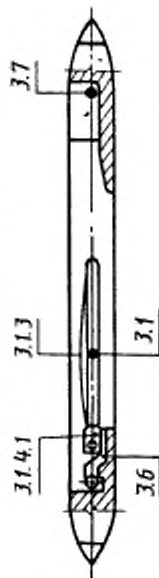
Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette	Початочная коробка
1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'évidement	Длина початочной коробки
1.7.2	Width of cut-out	Largeur de l'évidement	Ширина початочной коробки
1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'évidement	Глубина початочной коробки
1.7.4	Lining of cut-out	Garniture de l'évidement	Способ торможения уточной нити в початочной коробке:
1.7.4.1	with fur	avec peau	натуральным мехом
1.7.4.2	with plush	avec peluche	из плюша
1.7.4.3	with nylon loops	avec douille en polyamide	петлями из полиамида
1.7.4.4	with bristles	avec brosse	щетинной
1.7.4.5	without lining	sans garniture	без торможения
1.8	Bottom of shuttle	Fond de la navette	дно челнока
1.8.1	Bottom slot	Ouverture à la base	Прорез в дне челнока
1.8.1.1	Length of slot	Longueur de l'ouverture à la base	Длина прореза
1.8.1.2	Width of slot	Largeur de l'ouverture à la base	Ширина прореза
1.9	Material of shuttle	Matière de la navette	Материал корпуса челнока
1.10	Mass of shuttle	Mass de la navette	Масса челнока
1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette	Мысок челнока



Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
1.11.1	dumpy	conique arrondie	острый
1.11.2	blunt	conique bombée	притупленный
1.11.3	straight	conique droite	конический
1.11.4	offset tip	à un côté	двулобчатый
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe	Стебель иглы
1.13	Material of tip	Matière de la pointe	Материал иглы
1.14	Spacing washer	Rondelle intermédiaire	Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur	Поддерживатель
1.15.1	adjustable	réglable	регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non réglable	нерегулируемый
1.16	Wet exit	Sortie du fil	Выход нити
1.16.1	high discharge	en haut	верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu	средний
1.16.3	low discharge	en bas	нижний
1.17	Threading device	Enfileur	Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main	ручной заводчик нити
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique	автоматической заводчик нити
1.18	Wet slot	Rainure pour la trame	Галтель
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette	Отделка поверхности челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE	ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТЕКАЩИХ СТАНКОВ

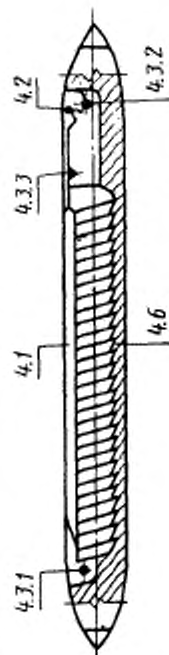


Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
2.1	for automatic pin changing	pour changement de canette	с автоматической сменной шпиль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменной челноков
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка нити
2.3.1	Eye-retaining bolt	Via de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Dégagement	Заводное крыло
2.4	Wet guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие шпильки
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromées dures	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпулдержатель
2.5.1	machined from solid material	usinée (avec talon plein)	цельнофрезерованный
2.5.2	made from strip steel	en tôle d'acier	штампованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпулдержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка
2.5.6	Firm guide	Garde	Шпулпускатель
2.6	Feeler slot	Ouverture pour lateur	Прорезь под шпулю
2.7	Cutter recess	Rainure pour coupe-fil	Выемка под игольчатый
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПИЛЬЧОНЫЙ



Продолжение

Но. мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
3.1	Shuttle spindle	Broche de navette	Шпилька челнока
3.1.1	removable	décrochable	съемная
3.1.2	pivoted	non décrochable	несъемная
3.1.3	Spindle spring	Ressort de la broche	Лучок шпильки
3.1.4	Head of tongue	Talon de broche	Головка шпильки
3.1.4.1	with hole	avec trou	с отверстием
3.1.4.2	with slot	avec fente	с пазом
3.2	Single spring tongue	Broche à un ressort	Однолучковая шпилька
3.3	Double spring tongue	Broche à deux ressorts	Двухлучковая шпилька
3.4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts	Четырехлучковая шпилька
3.5	Pot-hook spring	Ressort en U	Ушастик
3.6	Flat spring	Ressort plat	Плоская пружинка
3.7	Porcelain eye	Gaillet en porcelaine	Фарфоровый глазок
4.	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE	ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ



4.1	Shuttle cover	Couvercle de la navette	Крышка челнока
4.2	Cover hook	Crochet du couvercle	Запорный крючок

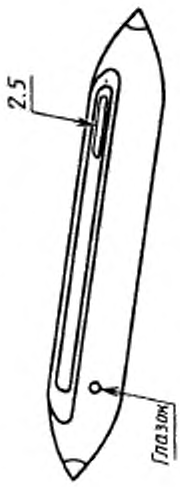
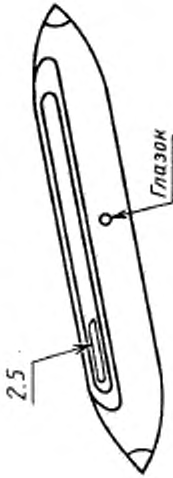
Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
4.3	Retaining pin	Coupille de retenue	Штифты
4.3.1	for cover -	pour couvercle	Ось крышки
4.3.2	for cover hook	pour crochet de couvercle	Ось запорного крючка
4.3.3	for support cover	pour supporter le couvercle	Ограничитель хода крышки
4.4	Cover spring	Ressort de couvercle	Пружина
4.5	Porcelain eye	Eillet en porcelaine	Фарфоровый глазок
4.6	Serrations for cop	Cannelures pour copon	Рёбрастость початочной коробки
5.	DESIGNATION	DESIGNATION	ОБОЗНАЧЕНИЯ
5.1	Principle The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle eye when the shuttle is viewed from the weaver's position at the front on the loom	Principe Les navettes de tous métiers à tisser classiques sont de - signées à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son métier	Основные положения четко для всех видов обычного тка- чества обозначены в соответствии с по- ложением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача
5.2	Designations employed	Designations utilisées	Используемые обозначения
5.2.1	Right eye shuttle	Navette à oeillet à droite	Челнок с правым глазком



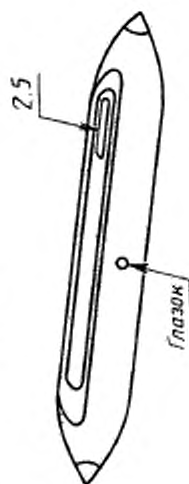


Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à oeillet à gauche	Челнок с левым глазком
			
5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette à oeillet central et à sortie du fil à droite	Челнок с центральным глазком и выводом нити справа
			

Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
5.2.4	Centre eye shuttle, left take-off	Navette à oeillet central et à sortie du fil à gauche	Цепочек с централизирующим глазком и выходом нити слева



**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

1. ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.  
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586-77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. СРОК ПРОВЕРКИ — 1997 г., периодичность проверки — 5 лет
4. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Редактор *Р.Г. Говердовская*  
Технический редактор *О.Н. Власова*  
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подп. в печ. 25.08.92. Формат 60X90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж 90 экз. Зак. 1995

---

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,  
Колодезный пер., 14  
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.